

LEXIQUE
SONGHAY-KAADO -
FRANÇAIS

30/01/08
1.3

Prononciation :

ã : a nasalisé comme dans camping

e : é

ẽ : voyelle nasalisée, comme dans pain

ĩ : voyelle nasalisée dans camping

õ : voyelle nasalisée, comme dans son

u : ou

ũ : ou nasalisé, un peu comme oun

c : entre s, t et k

h : h aspiré comme en anglais

j : un son entre d, j et g

ŋ : g nasalisé comme à la fin de camping. La difficulté en songhay, c'est que ce son peut être n'importe où dans le mot.

s : ss

w : comme dans week-end

A part ça, tout est lisible comme en français !

Comment former des phrases

Pas de conjugaison des verbes, on les accole simplement au sujet.

Sans auxiliaire, le verbe est généralement au passé ou désigne une action terminée (*a koy* : il est parti)

Go est à la fois le verbe être (*a go Markoye* : il est à Markoye) et un auxiliaire qui, placé avant le verbe, marque le présent (*e g'ba mwa* : je veux du riz).

On lui ajoute *ku* si le verbe désigne une activité dans le présent ou le futur proche (*a go ku selen* : il parle)

e : je

ni : tu

a : elle / il

ir : nous

er : vous

i : elles / ils

Pronoms interrogatifs :

fo : quoi, quel (*fo a ne ?* : qu'est-ce qu'il a dit ?)

man : où (*man er go k'koy ?* : où allez-vous ?)

mey : qui (*mey no ?* : qui est-ce ?)

hanfo : quand (*hanfo n'ka ?* : quand es-tu venu ?)

mate : comment (*mate ni hire ?* : comment vas-tu ?)

Formation du pluriel des noms : on ajoute *ey* (*zan̄ka, zan̄key* : l'enfant, les enfants). Les adjectifs ne s'accordent pas.

La négation se marque par *man* ou *sin*.

E man ma : je n'ai pas compris

E si' g'ma ansarey ciine : je ne comprends pas la langue des Blancs

Le système de dérivation, important en songhay, permet de former de nouveaux mots à partir des radicaux des noms et des verbes. Voici les principales dérivations pour les verbes avec les exemples des verbes *gaan* (danser) et *denden* (apprendre) :

-*kow* : nom d'agent (*gaankow* : danseur/danseuse ; *denden* : apprendre)

-*yoŋ* : action (*gaanyoŋ* : action de danser ; *dendenyoŋ* : action d'apprendre)

-*endi* : factitif, faire réaliser une action (*gaanendi* : faire danser, apprendre à danser ; *dendenendi* : faire apprendre, enseigner)

-*anto* : nom d'agent avec idée d'initiation, de changement de statut (*gaananto* : celui-celle qui a été initié-e à la danse ; *dendenanto* : appris)

Ces dérivations peuvent s'associer à volonté (*gaanendiyoy* : action de faire danser ; *dendenendikow* : enseignant)

Pour la dérivation des noms, les possibilités sont infinies. Il suffit d'associer deux radicaux pour faire un nouveau nom. Par exemple :

beena : le ciel ; *haro* : l'eau ; *hio* : la pirogue

been-haro : la pluie

been-hio : l'avion

Quelques salutations :

Bonjour : le matin : *mat' er keni ?*, *er kenbani* (avez-vous bien dormi ?)

l'après-midi : *er hoy* ou *er weto*

le soir : *er wiciro*

la nuit : *er maari*

Au revoir : *kala tonton* (à plus tard), *kal hanfo* (à la prochaine)

kal suba (à demain), *kal al maari* (à cette nuit)

Bonne nuit : *ken banoga*, *kinomboori*. Doux rêves : *handil gomni*

Comment vas-tu/allez-vous ? : *mate n'er go ?*

Je vais bien : *baan samey*, *kalde bani*

Comment va la santé : *mat'gaham*

Comment va la maison : *mat'hu* Réponse : *hu g'sabu*

Comment va le village : *mat'koyra* Réponse : *koyra g'sabu*

Quelques phrases :

Je suis fatigué : *e moru*

C'est loin : *a g'muuru*

J'ai soif : *e jiow*

J'ai faim : *e here*

Je vais me coucher : *e go k'keni*

Il dort : *a g'jirbi*

C'est bon, beau, bien : *a boori*

C'est bon, c'est doux : *a kaan*

Ce n'est pas bon, beau, bien : *a s'boori*

Ce n'est pas bon : *a s'kaan*

Pour les noms, les formes définie et indéfinie se distinguent par la voyelle finale.

Ils sont présentés comme suit : défini/indéfini (tuuri/o : arbre/l'arbre)

Au pluriel, ils se marquent toujours par les terminaisons : yon/ey (tuuryon/tuurey : des arbres/les arbres)

A

abîmer, accidenter	hasara
ablutions rituelles	alwala
aboyer	nama
absorber, s'infiltrer	sundu
acacia	bisa
accepter, consentir	yerda
accepter, se soumettre	yadda
accoucher	hay
accrocher, suspendre	deeji, sorku
acheter	dey
achever	timme
administration	sarusi
affaires	kaya
affranchi	sawani
affranchir	fansa
affrontement, bataille	pita-pita
agiter	buɓzam
agréable, bon	kaan

aiguisé	
aigu, pointu, mince	meri
aiguille	sulba, sana
aile, aisselle	fata
aimer, vouloir	ba, бага
air	hew/o
aller à la rencontre de..., accueillir	kubey
aller, partir	koy
amer, cuisant	hottu
ami	cero
amitié	ceretarey
amour (par extension mariage)	baakasiney
amulette	
ancêtre	guri
ancêtre, grand-père	kaage
ancien, vieillard	kaay
âne	albeeri, dottije
angle	farka
ankylosé	loku
apercevoir	dusu
appeler	honney
applaudir	ce
approcher	kobi
après	man
arachide	wodin bande
arbre	demso
argent (métal)	turo
argile	nzorfu
aristocrate	botoga
armée	koy izo
arrêter	wan̄gu
arriver à..., atteindre	gaay
arthrite de la main	to
artisan	gofi
asseoir (s'asseoir, s'installer)	maabe
augmenter	goro
aumône pieuse	to, tonton
autonomie	sargarey
autorité	saweytas
autruche	deberi
avec	taatagey
aveugle	nda, nd'
	danow

B

baiser, embrasser	summu
baisser un prix	zebu
baraka	albarka
barbe	kaabo
barbier	wanzam
barrer le chemin	kosorey
bataille	tangami, wan̄gu

batelier somono	korongoy
bâton pour faucher l'herbe	firkendi
se battre	tangam, yenje
bave	kufu
beau, bon, bien	boori
beaucoup	bobow
becqueter	zokom
bélier	gaari
bénéfice	iriibi
berger	kurkow, hawji kow (pour les vaches)
besoin, affaire, occupation	muraado
bétail (par ext. richesses, biens)	almen
bien	henno
bienfait	gomni
bifurcation, bras de rivière	kambe
bifurquer, dévier	kamba
binette	gouro
blâmer, mépriser	garsakey
Blanc	Ansara
blé	alkama
blessé, être blessé	marey
bleu	siini
bloquer	teke
boire	haŋ
boîte	koŋko
bon, agréable	kaan
bonjour	er kenbani
bonsoir	er hoy (l'après-midi)
	er wiciro (vers 18h)
	er mari (la nuit)
bord, au bord de	jinde
bosse	kooma
bouc	jindi
bouche	mioŋ, me
bouclier	korey
bouder	biliŋa
boue, argile	botoga
bouillir	waasu, zarga
bouillir de colère	zarga
bouillonner	waasuwaasu
boule de mil	dono
boules, faire des boules	jingiri
bourgeonner	bubuzu
brebis	feejo
briquet	cebtu
brosser (se brosser les dents)	kosi
bâtonnet pour les dents	
brosser, peigner	saata
brosse, peigne	saatigi/o
brousse	gējo
brûlé, trop cuit	kurtu
brûler	di

C

c'est	no (placé après nom ou pronom)
cache	tugu
cache	gumurey
cadenas	kufel
calebasse	gaasi/o
grande calebasse	gapta
petite calebasse	gumbulu/o
calme	baani/o
campement, village de culture	deba
camper	zumbu
canari, marmite	kusu
canari pour faire cuire le	demba
couscous	
captif, esclave	bennya, tam
captif de case	horso
captif de horso	tam tamu
car, parce que	zamma
carquois	tongo
case	bukka
case en banco	garo
casser, briser	keeri
casser, crever	baga
cause (à cause de...)	se
causerie	fãkaarey
ce (démonstratif)	di
ceci, celui-ci, ce, cette	wo
ceci-même	woda
cela, celui-là (dont on vient de parler)	wodin
cela, celui-là (éloigné)	hendi
célèbre, prestigieux	darzanto
celui avec qui on s'installe (voisin, conjoint)	gorgusin
cendre	nuney-boosu
cependant	dey
cercle	gũgumo
chaînes	seseri, sorkiri
chair	besi
chaise	kondia
chameau	yo
champ	faro
chapeau, bonnet	fuula
charbon	deŋgo
charme magique	kotte
charrette	torka
chasser, poursuivre	gaarey
congédier	
chat	mucho
chaussure	taamo
chauve-souris	dedebi
chef	koy, amiru, laamido
chef de village	bonkoyni, koyra koy
chemin	laawal

chercher (nourriture, argent)	ceeci
chérir	beje
cheval	berio
cheveux	hamno
chèvre	hancino
chez	do, kwara, dhago
chez moi	ay do
chien	hanso
chose	hari
ciel (paradis)	alzana
cinq	igu
circoncire	dan-bangu (= ‘mettre dans la rivière’)
clairière	gêgeno
clôturer, clôture, jardin	keli
coiffer, raser la tête	cebu
coiffer, natter	saata
colère, rancune	dukkuri, futu
combien	marje
commander	deberi, juwal, mey, “komandi”
commencer, commencement	sintin
comment	may
comment t’appelles-tu ?	ni manga
comment vas-tu ?	mate ni hire ?
comment ?	mate
commercer par caravane	sete
compliqué	gaabu
comprendre, entendre	ma
compter	kabbu
conception d’un enfant	diyoy
conduire en tirant sur une corde	gonyu
confiance	amaana
relation de confiance	hasan nda hini
confier	talfi
connaissance	beyrey
connaître	bey
conseiller	cebe
conter	zenti
contracter	kami
contraindre, forcer	doole
contrée, région	ganda
contrôler	jaṅal
convenir, être décent	hegu
corbeau, pie	gaargaara, gaaru
corder	lem
cordonnier forgeron touareg	garaasa
corriger (une copie)	ledem
côté (du côté de...)	hare
côté, flanc	cerow
côté, partie	jere
cou	jindo
coudre	ta
couler	sundu
coup	karo
couper	kortu
couper l’herbe	wi

cour	windi
se courber	gunḡum
cour intérieure	farrow
cour royale, très grand village	faada
courage	aru tarey
courir, s'enfuir	zuru
couscous de mil	latilo, guno (= son de mil)
cousin parallèle patrilatéral	baabizo
parallèle matrilatéral	nya izo, nyaafosin, nyaaka fosin
croisé	baase
coussin	dofor
couteau	zaama
couteau à dents	cendi
cracher	tufa
cram-cram	goronfu, ḡgarfu
crapaud	kooro, korboto
cravacher	berzu, soote
créateur	takkow
créature	takiri
crédit (vente ou achat à crédit)	setti
créer	taka
creuser	fěsi
crevasse (sur la peau)	kortogono
crier	he
criquet	duwa
croire que...	tamaha
cueillir	kosu
cuiller	sokola
cuir	kuuru
cuire, cuit	nin
cuire le mil en grains	soku
cuisiner quelqu'un pour le faire parler	zuku

D

damer	debe
danser	gaan
datte	teyni
débris dealebasse, de poterie	cemse
début	sintin
décanter en passant dans un linge (filtrer)	soogo
déchirer	zooru, kortu
décortiquer l'arachide	fombu
découvrir	di
dedans	kuna
défendre quelqu'un	faasa
défibrer un tissu	sooso
défricher	zooru
déjà	hal hoḡ
déhors	tarey
délier, défaire	feri
défaire plusieurs nœuds sur	ferferi

une corde	
demain	suba
demander pardon	tuubi
demander, quémander	bini, haan, ɲaarey
déménager, se déplacer	gana
démissionner	fatta
dénoncer, accuser	kalmisa, kalam
dent	yio
dépôt dans un liquide	leleki
dépotoir	fisi
derrière, descendance, suite	bande
dès que, peu après...	zama
descendre le fleuve	do
descendre, débarquer, se	zumbu
désenfler	
désigner un chef, mettre	dan
désobéir à, échapper à, être en	fere
désaccord avec	
deuil	seewu
personne en deuil	seew-izo
deux	i hinka
deuxième	i hinkanto/a
devancer, dépasser	bisa
diable, démon	seytan
dimanche	alhado
dîme	zakka
dindon	toltole
dire	ne
disperser	sey
se disperser	seysey
dispute	zamana
disputer	lukke
disputer (se disputer)	yenje
distribuer	zeben, fersi
diviser en deux, partager	fersi
dix	i wey
dixième	i weyanto/a
dormir	jirbi
dos	banda
dot	hijey nooru
douleur, avoir mal	doru
doux, agréable	kaan
dromadaire	youa, yo
dune	gure
duper	zamba

E

eau	haro
écarter quelque chose	waasu
échapper (s'échapper)	koma, mutte
s'enfuir	zuru
eclair	meli
éclater, germer	few

éclore, pondre	fomba
écorcher	zog
écorcher, raboter	zebu
écraser les poux	gofi
éduquer, élever	biiri
efforcer (s'efforcer), faire des efforts	gaabendi
embrasser, baiser	summu
émissaire, envoyé	diyow
emmener	kabey
action d'emmener	kabeyyon
enclos à bétail	guri
encore	hal hoŋ
endroit	nongoro
enfant	kokya
enfant, bébé	zaŋka
enfler	fuusu
enfoncer en piquant	goru
s'enfoncer, s'embourber	tibi
enfuir (s'), s'échapper	zuru
engager, s'engager à..., aux côtés de...	sappe
enjamber	daaru
étendre une natte	
enlever de force, dépouiller qqn, violer	kom
ennuyer quelqu'un	daamey
enrouler	koli
enrouler, enturbaner, introniser	didiji
ensorceler	buga
ensuite	wodin bande
entente	alkawlu
s'entendre	alkawlu sambu
enterré	fiji
entourer	kolkoli
entourer avec les bras, embrasser, enrouler	koli
entrave	tafar, gata
entraver un cheval, entrave	gata, teferi
entrée, ouverture, bout	me
entrer	hure
entretien, causerie	fākaarey
épaule	jieso
épée	takaba
éplucher, entailler	fese
époque, moment, temps	waati
errer	windi
esclave	beje
espérer que...	tamaha
et, avec, aussi	nda, nd'
éteindre	wi
étendard	lilwal
éternuer	tisow
étoile	handiri-ize/o
étranger	yow

être	go
être courbe	gũgumo
être égal, équivalent, être d'accord, se mettre d'accord	saba, sawa
être misérable	talki
étrier	alcebu
éventer	fita

F

façon, manière, genre, caractère, personnalité	alhaali
faim	herey
j'ai faim	e herey
faire alliance	wa-han (= 'boire du lait')
fardeau pour l'animal	jeeje
fatalité	koddor
fatiguer, opprimer	taabandi
se fatiguer, être fatigué	taabi
faucher avec un bâton	firka
faucille	kooma
faucille, couteau à dents de scie	cendi
feindre, s'esquiver	muley
félin, lion	muusu
femme	weyboro
femmelle	wey
fendre du bois	fara
fer (par ext ^o arme)	guuru
fermer, enfermer	daabu
fesse	zekeri
fête, jeu	batu
feu	nuna
feuilles d'oignons séchées	gebu
feuilles du palmier doum (servant à fabriquer les nattes)	koŋgu
fiancé	sooga
fibres	barji
ficelle, galon (=pouvoir)	karfu
ficher en terre, fonder	sinji
figure, face, visage	moyduma
fil de fer, chaîne	seseri
filer	bi, bibiri, saŋay
filet	saŋey
fil, fruit	izo
finir, fin	ben
flageller	soote
flamme	nuney-beela
fleur	booso
fleurir	boosu
flotter, ne pas tenir en place	doy
foie	tasa
fondre un métal	soogo
fonio	genso

fontanelle antérieure	loŋko
force	gaabi, sahaan
forcer, contraindre	doole
forgeron	zeemu
formule magique	sawci
formuler des souhaits à dieu,	gaara
faire des sacrifices	
fouiller un avec un baton	zukzuku
fourmi	noori, ŋnoori, kondo
fourrage	subu
fourreau, mère	nya
foyer	windi
frapper	kar
frapper avec un coupe-coupe ou un sabre	zefe
frapper du poing	kofi
frapper, taper, claquer	karu, kar
freiner, traîner qqch	kurru
front	taŋa
frotter	ziiri
fumier de vache	hēgeri

G

gai, gaieté	faraha
gale	kasama
gâter	hasara
gazelle	jeeri
géant	gorzo
gigantisme	gorzotarey
gencive	diini
génies	jinni
génies des danses de possession	holey
gens	boorey
germe	niine
germer, éclater	few
glisser	telensi
gloire	soroho
goitre	boko
gorge, pharynx	karda
goûter	taaba
grand, grandir	beeri
grand-mère	kaago
grand-père	kaay
gratter, raboter, racler	koosu
grêle	geri
grenier	suro
grenouille	ŋkoro
griffer, gratter le sol	gaasu
griot	jesere, maabe
gris-gris	tira
grossier	garsey
grouper	zuŋulu
guérir (action de)	baanyoŋ

guerre	wan̄gu
guerrier	wangaari
guetter	hohorey
guitare traditionnelle	mwala

H

habit	kayo
hadj	hijja
haleter	zuku
hangar (auvent)	tanda
haricot	dūguri
haut (être haut, allongé)	ku
hébergé (être hébergé), descendre	zumbu
henné	lele
herbe	subu
hérisson	kuunu
hériter de ses grands-parents	gargaru
heurter	ceb
hier	bi
hilaire	daba
hippopotame	baṅa
homme (mâle)	aaro, aru
homme	alboro
honneur, gloire	soroho
honte	leebu, haawi
hoquet (avoir le hoquet)	hikow
hôte, étranger	yew
huile, beurre, onguent	ji
huit	haku
hyène	kooro
hymen	kambu

I

ici	dô
idée, pensée	miile
il	a
imam	aliman
impôt, tribut	alkaasi
impur, sale	ziibi
incantation	sawci
inciser	cense
indigo	siini
infiltrer, s'infiltrer, absorber	sundu
injurier	wow
installer, s'installer, s'asseoir	goro
instant	waati
intention, décision, détermination	anniya
interdire	gaay
introniser	didiji
inventer	di

J

jalousie, être jaloux	cense
jambe	ce
jardin, clôture	keli
je	e, ay
je vais très bien	baani samey, eg'sabu
je suis rassasié	e kungu
je suis fatigué	e moru
jeu des 12 trous	dila
jeu, fête	batu
jouer, s'amuser	hooray
jeudi	alkamissa
jeune homme	arwusu
joie, gaieté, gai	faraha
joue, mâchoire	gagabo
jouer d'un instrument de musique	karu
journée	zaari
jugement, juger	ciiti
jujubier	babaku
jurer sur le coran	tiraw kar
jurer, prêter serment	ze
jusqu'à...	hal, kala, kal

K

L

là-bas	hendi
lait	wa
lampe	kanya, futila
langue (l'organe)	deeno
langue (langue songhay)	cine (soŋey cine)
lanière	tyow
larme	mundi
laver	nyuma
se laver	nyuna
lécher	loogu
lézard	mbaga, mollo
libérer, racheter	fensa
libre	firi
lignage, famille, clan	dumi
ligne, trait	sorro
limer	ziiri
limiter	herri
lion, félin	muusu
liquide, être liquide	fotogo
lire	cew
lit	daaro
livre	tira
lettre, papier écrit	
lundi	attino

lune	handu/o
lutter	gurgey

M

mâchoire	gagabo
magicien	sohance, farye, gunu, kottekoyni
(acte de) magie	dobu
main	kabo, kambe
maintenant, il a un instant	soho
mais	dey
maison	hu/huo
maître du fleuve	do
malade, (il est malade)	zaŋey, (a go ku zaŋey)
maman	nyoŋo
manger	ŋa
manière, façon, comportement	misaali, miso
marabout	alfa, alfaga
marabout faiseur de charmes	sirrance
marauder, espionner	fun funey
marché	hebo
marcher courbé	gumgum, jingiri
marcher, voyager	dira,
mardi	attalata
margouillat (iguane local)	mbaga
masser	mudey
méchant	futu
méchant, mauvais, malfaisant	laala
médicament, remède	tuuri, sefarma
melon	kana
même	da
mendier	ŋaarey
menthe	naana, gebu
mépriser	garsakey
merci	foninda, fofu
mercredi	allarba
mère	nya
mettre	dan
mettre à part, écarter qqch	waasu
mettre au défi, à l'épreuve	fure
se mettre d'accord	sawa, waafaku
midi	zaariŋo
partir à midi	zaariŋey
mien (le)	e wono
mil pilé et séparé du son, trempé dans l'eau	sosobu
millet, mil	tego, heyno
mince, pointu, aigu	meri
(être) misérable	talke
moitié	fersi
moment, temps, époque	waati
montagne	tondi
montée, côte	zigi
monter une pente	zigi
montrer	cebe

morceau de canari cassée	cembu
mordiller	namnama
mordre	nam
mordre en arrachant	zokom
mors	aljem
mort	bu
mourir	
mortier	huburo
mosquée	jingaro
moto, voiture	moata
mouche	hamni
se moucher, morve	niisi
moudre	fufu
mousse, faire de la mousse	kufu, kumfu
moustiquaire	dabula
mouton	feejo
mouton de la tabaski	timso
moyen	ndiili
moyen, solution, manière	deberi
musulman	alsilaamo

N

naître	hay
natte (tapis)	tengero
natter les cheveux	tetere
nécessaire	nafa
négation verbale	ma, man
neuf	egga
neuvième	egganto/a
nez	nino
noble, homme libre	borcin
noir (l'homme noir)	borbio
nom	ma, mayo
non	hã
nouer	guri
nourriture	ɲaari
nouveau, neuf	teji
nuque, occiput	koŋkono

O

donner des ordres	deberi
ordre, moyen	deberi
occiput	kobe
odeur	hew/o
odeur forte, sentir forte	ferde
œil	moyon, mo
offrande	saragarey
offrande à un génie	sirku
oiseau	sasseiya,cerow
onduler (eau)	gureygurey
oppresser	kankan

opprimer	taabandi
or (métal)	ura
orage	ciliqi
ordure	ziibi
oreille	haqa
origine (d'une filiation)	asilo
os	biro
où	mam
oublier	dirgan, digga
oui	ayyo, ��
ouvrir, se rebeller	feeri
s'occuper de qqch.	saaji

P

pagne	taafa
païen	ceferi
paille	subu
pain	buuro
paître, faire paître	kuru
paix, tranquillité	kaani, gomni, baani/o
palais (bouche)	daana
palmier dattier	teeney
palmier-doum	koŋgom
pantalon	muno
papier	tira
parfait	timme
parler	selen
parler fort	kosoŋu
parole	sanni
partager, distribuer, diviser en deux	fersi
partie, côté	jere
partir, aller	koy
passer à un endroit	kabey
passer devant	bisa
passoire	dambu
patienter, patience	suuri
payer, indemniser	bana
pays	laabo
peau, cuir	kuuru
p�cher à la main	barbata
peigne	saatigi/o
pensée, idée	miile
penser	miila
se percher (oiseau)	zumbu
perdre la tête	kurba
perdre, se perdre, perdu	dere
père	baabo
personne	boro, bora
petit frère	keyno
petit, un peu	keyna
petit-fils, descendant	haama
pétrir, fouler	dibi
peul	fulan

pie	gaargaara, gaaru
pièce de 100 francs	tamma
pied	kio
pierre	tondi
piétiner	taama
deuxième pilage du mil	sosobu
piler	duru, borgo
pilon	hĩgo
pincés, tenailles, hymen	kambu
pioche	kuumu, sabgu
piocher	zefe
cultiver à la pioche	zifa
piquer	goru, nama (insecte)
pistonner	zuku
pitié	bakarey
plaie	bi
planer	feelee
plein	to
pleurer	he
plier	taabu
pliure	taabiri
pluie	cirini, hari
poche	ziba
poinçon, alène	taaji
pointu, mince, aigu	meri
poison	demeri
poisson	hamisa
pondre, éclore	fomba
porter dans le dos	babba
posséder	mey
poule, poulet	gorŋa
poumon, faire de la mousse	kufu
pour (attribution et cause « pour moi »)	se
poussière	kuso
poutre	fala
pouvoir (verbe)	hin, ga hin
pouvoir (nom)	hini, deberi
prendre une poignée de qqch	tibi
prendre, saisir	di
presser	musey
prestige	darza
prestigieux	darzanto
prêtre du culte des holey	zimma, zimmow
prier	jinjaru, ŋaarey
priser du tabac	sundu
proche	man
profond	guusu
prolonger	tonton
se promener, vagabonder	windiwindi
provocateur, déçu, décevant	garkasante
proximité	maney
puiser	guru
puisette	loka
puisque, parce que	zama
puits	dey

python

namey

Q

quartier

zongo

quatre

i taaci

quatrième

i taacanto/a

que signifie... ?

...ga ti i fo ?

qui ?

mey

qui, que (relatif)

kaŋ

quoi ? quel ?

foo

R

raconter des histoires

fiila

ramasser qqch à terre

kumma

ramper

gaalim

rancune, colère

dukkuri

raser le bord des cheveux

fembe

rassemblement, foule, masse,
groupe

jamaa

rat

ŋcan, ceŋ

razzier

zurandi

se rebeller, ouvrir

feeri

recherche

ceeciyon

réipient pour traire

karow

récolter le fonio

windi

récolter le mil

wi

recouvrir qqch, recouvert

gum

réfractaire, celui qui refuse

turante

refuser, se dérober

ture, wenje

règles (menstruation)

ziibi

religion

adiina

rencontrer par hasard

garu

se rendre, se soumettre

tuubi, yadda

rendons grâce à dieu

alhamdu lilaahi

renommée, prestige

darza

renverser, terrasser

zeeri

replier une étoffe ou la main
sur qqch

kumsi

répondre

cew

se reposer, respirer

hunanzama

reprocher

duka

répudier, divorcer

fey

réserve

tontoni

respirer

fuusu, hunanzama

responsabilité,

deberi

commandement, pouvoir

responsable de (être
responsable de...),

juwal

commander

rester à l'écart

zoŋkey

retirer un peu d'eau d'un

zebu

canari	
retourner qqch	bere
retrouver	di
réunir, assembler	margan
revenir sur sa parole	faase
ride	taabiri
rincer	leele
rivière, mare, marigot	bango
rivière, ravin	gooru
riz	mwa
rond, cercle	gũgumo
ronger	zinziŋ
rônier	kanga
roter	jerbu
roturier	talaka
rouge	cirey
se rouler par terre	bilim
route	fonda
ruer	suti
rugosité	kasyoŋ
rugueux	kasu

S

sacrifice	gaara
saint	waali
saisir, prendre	di
action de saisir, conception d'un enfant	diyoy
sale, saleté	ziibi
saluer	fo
salut	foninda, fofu
samedi	asibto
sandale, chaussure	taami/o
santé	baani/o
sauce	hoy, hõŋo
sauter	saru
sauter brusquement, surnager	firim
savoir, critiquer	bey
savoir-faire	deberi
seau	botigo
secouer pour épousseter	fimbi
secouer, taper	kokobe, zingi
secret	gumurey
sein	fofe/o
sel	ciiro
semencier à la volée	sey
semencier en planches	fangal
semoule de mil	guri
séparer	zemna
séparer en plusieurs parties	feyfey
séparer, divorcer, répudier	fey
sept	i yye
septième	i yyeanto/a

serpent	gondi
serpent cracheur	firsow
serrer, presser, opprimer	kankam
seul	i follon/o
seulement	dey
si	nda
six	iddu
sixième	idduanto/a
sœur (pour son frère)	weyboro
soif	far
soir	almaari
soir tombant	firfiirkiya
soleil	weyna
sorcier	mo hinka koy, nya-wa koy
sorgho	hama
sortir, démissionner	fatta
souffler, enfler	fuusu
souffrir	hottu
souhait	gaara
sourire, pommette	mumususu
sous, dessous	cire
sucer	sunsum
sucre	sicro
suer	suṅey
suffire	wasu
ça suffit	a wasu
suinter, goutter	hurgu
suivre	gana
supplément	tontoni
suspendre, accrocher	deeki

T

tailler	bele
tailler	sonti
se taire	daṅey
tamarinier	boosa
tambour	gaṅga
tambour de guerre	tubal
taper, secouer	kokobe
tâtonner	dedebe
taxer, imposer	caaje
temps, moment, époque	waati
tenir	gaabu
ne pas tenir en place	doy
tenir solidement	gaabaga
tente	hukkum
termitière, bosse	kooma
terrasser, renverser	zeeri
terre	laabo
tête	bojo
thé	tio
tige de nénuphar	haṅku
tirer qqch, tendre, étrier	cendi

tisserand, artisan	maabe
tissu, toile	zaara
tô	hawro
toi	ni
tordre, incliner	siirendi
tordu	siiri
tourner autour de qqch	gongonj, windi
tourner la sauce	ffiri
tourterelle	tantabal
tout, tous, entier	kulu
toutefois	dey
trait, ligne	sorro
tranquilité, paix	kaani, gomni, baani/o
transpercer	hay
tricher, rouler qqn	zamba
trois	i hinza
troisième	i hinzanto/a
tromper, duper	zamba
trop cuit, brûler	kurtu
trou	guusu
troupeau	kuru
trouver	garu, di
tuer, assassiner	wi
turban	tobey, taabu, bontabey

U

uriner	haɣara
un	ifo
utile	nafa

V

vacciner, scarifier	cense
vache	haw/hawo
vagabonder	windiwindi
vallée	gooru
vanner le mil en le passant d'une calebasse à une autre	faaru
varan	mbaw
veau	hawi-ize/o
vélo	guubeyro
vendredi	alzuma
vent	hew/o
ventre	gundo
vers	hare
verser	sey
verser, vider, couler	doori
victoire	zaari
vieillesse	zeeney
vièle monocorde	gooja
vieux	zeen, azen

village	koyra
village	koyra
village de captifs, camp d'hivernage	debey
ville, bourg	galu
violer, enlever de force, dépouiller qqn	kom
visage	moyduma
vivre	huna
voir	di
voiture, moto	moata
voix	jinde
vouloir	ba
vous	er
vous (vouvoient)	oron
voyage	narimey
voyager	naaru
voyager, marcher	dira

A

a	il
aaro, aru	homme (mâle)
alboro	homme
adiina	religion
albarka	baraka
albeeri, dottije	ancien, vieillard
alcebu	étrier
alfa, alfaga	marabout
alhaali	façon, manière, genre, caractère, personnalité
alhado	dimanche
alhamdu lilaahi	rendons grâce à dieu
aliman	imam
aljem	mors
alkaasi	impôt, tribut
alkama	blé
alkamissa	jeudi
alkawlu	entente
alkawlu sambu	s'entendre
allarba	mercredi
almaari	soir
almen	bétail (par ext richesses, biens)
alsilaamo	musulman
alwala	ablutions rituelles
alzana	ciel (paradis)
alzuma	vendredi
amaana	confiance
hasan nda hini	relation de confiance
anniya	intention, décision, détermination
Ansara	Blanc
aru tarey	courage
arwusu	jeune homme
asibto	samedi
asilo	origine (d'une filiation)
attalata	mardi
attino	lundi
ayyo, ôô	oui

B

ba	vouloir
ba, бага	aimer, vouloir
baabizo	cousin parallèle patrilatéral
nya izo, nyaafosin, nyaaka	parallèle matrilatéral
foosin	
baase	croisé
baabo	père
baakasiney	amour (par extension mariage)
baan	être souple, être doux, être calme, être paisible
baani/o	paix, tranquillité, calme, santé
baanyon	action de guérir

babaku	jujubier
babba	porter dans le dos
baga	casser, crever
bakarey	pitié
bana	payer, indemniser
banda	dos
bande	derrière, descendance, suite
bango	rivière, mare, marigot
baŋa	hippopotame
barbata	pêcher à la main
barji	fibre
batu	fête, jeu
batu	jeu, fête
hoorey	jouer, s'amuser
beeri	grand, grandir
beje	chérir
bele	tailler
ben	finir, fin
bennya, tam	captif, esclave
horso	captif de case
tam tamu	captif de horso
beje	esclave
bere	retourner qqch
berio	cheval
berzu, soote	cravacher
besi	chair
bey	savoir, critiquer
bey	connaître
beyrey	connaissance
bi	plaie
bi	hier
bi, bibiri, saŋay	filer
biiri	éduquer, élever
bilim	se rouler par terre
biliŋa	bouder
bini, haan, ŋaarey	demander, quémander
biro	os
bisa	acacia
bisa	devancer, dépasser, passer devant
bobow	beaucoup
boko	goitre
bonkoyni	chef de village
boŋo	tête
boorey	gens
boori	beau, bon, bien
boosa	tamarinier
booso	fleur
boosu	fleurir
borbio	noir (l'homme noir)
borcin	noble, homme libre
boro, bora	personne
botigo	seau
botoga	boue, argile
bu	mort
	mourir
bubuzu	bourgeonner

buga	ensorceler
bukka	case
bunzam	agiter
buuro	pain

C

caaje	taxer, imposer
ce	appeler
ceb	jambe
cebe	heurter
	conseiller, montrer
	montrer
cebtu	briquet
cebu	coiffer, raser la tête
ceeci	chercher (nourriture, argent)
ceeciyon	recherche
ceferi	païen
cembu	morceau de canari cassé
cemse	débris dealebasse, de poterie
cendi	faucille, couteau à dents de scie
	tirer qqch, tendre, étrier
cense	inciser
	vacciner, scarifier
	jalousie, être jaloux
cerow	côté, flanc
cew	répondre
ciiro	sel
ciiti	jugement, juger
ciliŋi	orage
cine (soŋey cine)	langue (langue songhay)
cew	lire
cire	sous, dessous
cirey	rouge
cirini, hari	pluie
cero	ami
ceretarey	amitié

D

da	même
daabu	fermer, enfermer
daamey	ennuyer quelqu'un
daana	palais (bouche)
daaro	lit
daaru	enjamber
	étendre une natte
daba	hilaire
deberi, juwal, mey, "komandi"	commander
dabula	moustiquaire
dambu	passoire
dan	désigner un chef, mettre
dan-bangu (= 'mettre dans la	circoncire

rivière')	
danow	aveugle
daņey	se taire
darza	renommée, prestige
darzanto	célèbre, prestigieux
deba	campement, village de captifs, camp d'hivernage
debe	damer
deberi	moyen, solution, manière, savoir-faire
deberi	autorité, responsabilité, commandement, pouvoir, donner des ordres
dedebe	tâtonner
dedebi	chauve-souris
deej	suspendre, accrocher
deeno	langue (l'organe)
demba	canari pour faire le couscous
demeri	poison
demso	arachide
denjo	charbon
dere	perdre, se perdre, perdu
dey	acheter
dey	toutefois, seulement, mais, cependant
dey	puits
di	brûler
	saisir, prendre
	ce (démonstratif)
	voir, découvrir, trouver, retrouver, inventer
e di a	je l'ai vu
a man di ni	elle/il ne t'as pas vu
didiji	enrouler, enturbaner, introniser
diibi	pétrir, fouler
diini	gencive
dila	jeu des 12 trous
dira	voyager, marcher
dirgan	oublier
diyon	action de saisir, conception d'un enfant
diyow	émissaire, envoyé
do	maître du fleuve
do	descendre le fleuve
dô	ici
do, kwara, dhago	chez
ay do	chez moi
doba	acte de magie
dofor	coussin
doole	contraindre, forcer
doono	boule de mil
doori	verser, vider, couler
doru	douleur, avoir mal
doy	flotter, ne pas tenir en place
dūguri	haricot
duka	reprocher
dukkuri	rancune, colère
dumi	lignage, famille, clan
duru, borgo	piler
dusu	ankylosé
duwa	criquet

E

e, ay	je
baani samey, eg'sabu	je vais très bien
e kungu	je suis rassasié
e moru	je suis fatigué
e wono	(le) mien, (la) mienne
egga	neuf (9)
egganto/a	neuvième
er	vous (2ème pers. plur.)
er hoy (l'après-midi)	bonsoir
er wiciro (vers 18h)	
er mari (la nuit)	
er kenbani	bonjour

F

faada	cour royale, très grand village
faaru	vanner le mil en le passant d'unealebasse à une autre
faasa	défendre quelqu'un
faase	revenir sur sa parole
fafe, fofe	sein
fākaarey	entretien, causerie
fala	poutre
fangal	semmer en planches
fansa	affranchir
far	soif
fara	fendre du bois
faraha	joie, gaieté, gai
fari	clairière
farka	âne
faro	champ
farrow	cour intérieure
fata	aile, aisselle
fatta	sortir, démissionner
feejo	brebis, mouton
feele	planer
feeri	ouvrir, se rebeller
fembe	raser le bord des cheveux
fensa	libérer, racheter
fēsi	creuser
ferde	odeur forte, sentir fort
ferē	désobéir à, échapper à, être en désaccord avec
feri	déliar, défaire
ferferi	défaire plusieurs nœuds sur une corde
fersi	diviser en deux, partager, distribuer
	moitié
fese	éplucher, entailler
few	éclater, germer
fey	séparer, divorcer, répudier
feyfey	séparer en plusieurs parties
fifiri	tourner la sauce

fiila	raconter des histoires
fiji	enterré
fimbi	secouer pour épousseter
firfiirkiya	soir tombant
firi	libre
firim	sauter brusquement, surnager
firka	faucher avec un bâton
firkendi	baton pour faucher l'herbe
firsow	serpent cracheur
fisi	dépotoir
fita	éventer
fo	saluer
fomba	éclore, pondre
fombu	décortiquer l'arachide
fonda	route
foninda, fofo	merci, salut
foo	quoi ? quel ?
fotogo	liquide, être liquide
fufu	moudre
fulan	peul
fun funey	marauder, espionner
fure	mettre au défi, à l'épreuve
futu	méchant
	colère, rancune
fuula	chapeau, bonnet
fuusu	respirer, souffler, enfler

G

... ga ti i fo ?	que signifie... ?
gaabaga	tenir solidement
gaabendi	efforcer (s'efforcer), faire des efforts
gaabi, sahaan	force
gaabu	compliqué
	tenir
gaalim	ramper
gaan	danser
gaara	formuler des souhaits à dieu, faire des sacrifices
	sacrifice
	souhait
gaarey	chasser, poursuivre
	congédier
gaargaara, gaaru	corbeau, pie
gaari	bélier
gaaso	calebasse
gapta	grande calabasse
gumbulu	petite calabasse
gaasu	griffer, gratter le sol
gaay	arrêter, interdire
gagabo	joue, mâchoire
galu	ville, bourg
gana	déménager, se déplacer
	suivre
ganda	contrée, région

gaŋga	tambour
gargaru	hériter de ses grands-parents
garaasa	cordonnier forgeron touareg
garkasante	provocateur, déçu, décevant
garo	case en banco
garsakey	blâmer, mépriser
garsey	grossier
garu	trouver, rencontrer par hasard
gata, teferi	entraver un cheval, entrave
gebu	feuilles d'oignons séchées
gěgeno	clairière
gějo	brousse
genso	fonio
geri	grêle
go	être
gofi	arthrite de la main
	écraser les poux
gomni	bienfait, paix, tranquillité
	vallée
gondi	serpent
goŋgoŋ, windi	tourner autour de qqch
goŋgu	conduire en tirant sur une corde
gooja	vièle monocorde
gooru	rivière, ravin
gorgusin	celui avec qui on s'installe (voisin, conjoint)
gorŋa	poule, poulet
goro	asseoir (s'asseoir, s'installer)
goronfu	cram-cram
goru	enfoncer en piquant
goru, nama (insecte)	piquer
gorzo	géant
gorzotarey	gigantisme
gouro	binette
gũgumo	être courbe
	rond, cercle
gum	recouvrir qqch, recouvert
gumgum, jingiri	marcher courbé
gumurey	cachette, secret
gundo	ventre
guŋgum	se courber
gure	dune
gureyguey	onduler (eau)
gurgey	lutter
guubeyro	vélo
guri	amulette
	enclos à bétail
	nouer
	semoule de mil
guru	puiser
guuru	fer (par ext ^o arme)
guusu	profond
	trou

H

haku	huit
haama	petit-fils, descendant
hal	jusqu'à..., sinon, si (introduisant une proposition conditionnelle)
hal keyna	à l'instant
hal hoŋ	jusqu'à maintenant, encore, déjà
hama	sorgho
hamisa	poisson
hamni	mouche
hamno	cheveux
hã	non
hancino	chèvre
haw-ize/o	veau
handiri-ize/o	étoile
handu/o	lune
hanso	chien
haŋ	boire
haŋa	oreille
haŋara	uriner
haŋku	tige de nénuphar
hare	côté (du côté de...), vers
hay	chose
haro	eau
hasara	gâter, abîmer, accidenter
hawro	tô
hawji kow, kurkow	berger
haw/hawo	vache
hay	accoucher, naître, transpercer
he	crier, pleurer
hebo	marché
hëgeri	fumier de vache
hegu	convenir, être décent
hendi	cela, celui-là (éloigné), là-bas
henno	bien
herey	faim
e herey	j'ai faim
herri	limiter
hew/o	air, odeur, vent
heyno	mil, millet
hĩgo	pilon
hijey nooru	dot
hijja	hadj
hikow	hoquet (avoir le hoquet)
hin, ga hin	pouvoir (verbe)
hini, deberi	pouvoir (nom)
hohorey	guetter
holey	génies des danses de possession
honey	apercevoir
hottu	amer, cuisant
	souffrir
hoy, hõŋo	sauce
hu/huo	maison
humburo	mortier
hukkum	tente
huna	vivre

hunanzama	se reposer, respirer
hure	entrer
hurgu	suinter, goutter

I

iddu	six
igu	cinq
i hinka	deux
i hinkanto/a	deuxième
i hinza	trois
i hinzanto/a	troisième
i taaci	quatre
i taacanto/a	quatrième
i fo	un
i follor/o	seul
iriibi	bénéfice
i wey	dix
i weyanto/a	dixième
i yye	sept
i yyeanto/a	septième
izo	fil, fruit

J

jamaa	rassemblement, foule, masse, groupe
jaŋal	contrôler
jeeje	fardeau pour l'animal
jeeri	gazelle
jerbu	roter
jere	partie, côté
jesere, maabe	griot
ji	huile, beurre, onguent
jieso	épaule
jinde	bord, au bord de, voix
jindi	bouc
jindo	cou
jingaro	mosquée
jingiri	boules, faire des boules
jinni	génies
jinjaru, ŋaarey	prier
jirbi	dormir
juwal	responsable de (être responsable de...), commander

K

kaabo	barbe
kaage	ancêtre
kaago	grand-mère
kaan	agréable, bon

kaan	aiguisé
kaani	bon, agréable, doux
kaay	paix, tranquillité
kabbu	ancêtre, grand-père
kabey	compter
kabeyyon	emmener, passer à un endroit
kabo, kambe	action d'emmener
kala, kal	main
kalmisa, kalam	jusqu'à
kamba	dénoncer, accuser
kambe	bifurquer, dévier
kambu	bifurcation, bras de rivière
kami	pincés, tenailles, hymen
kana	contracter
kanga	melon
kankam, kankan	rônier
kanya, futila	serrer, presser, opprimer
kaɲ	lampe
kar	qui, que (relatif)
kar, karu	frapper
karda	frapper, taper, claquer
karfu	gorge, pharynx
karo	ficelle, galon (=pouvoir)
karow	coup
karu	réceptacle pour traire
kasama	jouer d'un instrument de musique
kasu	gale
kasyoŋ	rugueux
kaya	rugosité
kayo	affaires
keeri	habit
keli	casser, briser
keyna	clôturer, clôture, jardin
keyno	petit, un peu
kio	petit frère
kobe	pied
kobi	occiput
koddor	applaudir
kofi	fatalité
kokobe, zingi	frapper du poing
kokya	secouer, taper
koli	enfant
kolkoli	enrouler
koli	entourer
	entourer avec les bras,
	embrasser, enrouler
kom	enlever de force, dépouiller qqn, violer
koma, mutte	échapper (s'échapper)
	s'enfuir
kondia	chaise
koŋgom	palmier-doum
koŋgu	feuilles du palmier doum (servant à fabriquer les nattes)
koŋko	boîte
koŋkono	nuque, occiput
kooma	faucille
	termitière, bosse

kooro	hyène
kooro, korboto	crapaud
koosu	gratter, raboter, racler
korey	bouclier
korongoy	batelier somono
kortogono	crevasse (sur la peau)
kortu	couper
kosi	brosser (se brosser les dents)
	bâtonnet pour les dents
kosonju	parler fort
kosorey	barrer le chemin
kosu	cueillir
kotte	charme magique
koy	aller, partir
koy izo	Aristocrate (fils de chef)
koy, amiru, laamido	chef
bonkoyni, koyra koy	chef de village
koyra	village
ku	haut (être haut, allongé)
kubey	aller à la rencontre de..., accueillir
kufel	cadenas
kufu	bave
kufu	poumon
kufu, kumfu	mousse, faire de la mousse
kulu	tout, tous, entier
kumma	ramasser qqch à terre
kumsi	replier une étoffe ou la main sur qqch
kuna	dedans
kurba	perdre la tête
kurkow	berger
kurru	freiner, traîner qqch
kurtu	brûlé, trop cuit
kuru	paître, faire paître
	troupeau
kuso	poussière
kusu	canari, marmite
demba	canari pour faire cuire le couscous
kuumu, sabgu	pioche
kuunu	hérisson
kuuru	peau, cuir

L

laabo	terre, pays
laala	méchant, mauvais, malfaisant
laawal	chemin
latilo, guno (= son de mil)	couscous de mil
ledem	corriger (une copie)
leebu, haawi	honte
leele	rincer
lele	henné
leleki	dépôt dans un liquide

lem	corder
lilwal	étendard
loka	puisette
loku	angle
loŋko	fontanelle antérieure
loogu	lécher
lukke	disputer

M

ma	comprendre, entendre
ma, man	négation verbale
ma, mayo	nom
maabe	tisserand, artisan
man	où
	approcher, proche
maney	proximité
marey	blessé, être blessé
margan	réunir, assembler
marje	combien
mate	comment ?
mate ni hire ?	comment vas-tu ?
may	comment
mbaga	margouillat, iguane local
mbaga, mollo	lézard
mbaw	varan
me	entrée, ouverture, bout
meli	eclair
meri	aigu, pointu, mince
mey	posséder
mey	qui ?
miila	penser
miile	idée, pensée
mioŋ, me	bouche
misaali, miso	manière, façon, comportement
mo hinka koy, nya-wa koy	sorcier
moata	moto, voiture
moyduma	figure, face, visage
moyon, mo	œil
mucho	chat
mudey	masser
muley	feindre, s'esquiver
mumususu	sourire, pommette
mundi	larme
muno	pantalon
muraado	besoin, affaire, occupation
musey	presser
mutte	s'échapper, s'enfuir
muusu	lion, félin
mwa	riz
mwala	guitare traditionnelle

N

naana, gebu	menthe
naaru	voyager
nafa	nécessaire, utile
nam	mordre
nama	aboyer
namey	python
namnama	mordiller
narimey	voyage
nda	si
nda, nd'	et, avec, aussi
ndiili	moyen
ne	dire
ni	toi
ni manga	comment t'appelles-tu ?
niine	germe
niisi	se moucher, morve
nin	cuire, cuit
nino	nez
no	c'est (placé après nom ou pronom. torko no : c'est une charrette)
nongoro	endroit
noori, ηnoori, kondo	fourmi
nuna	feu
nuney-beela	flamme
nuney-booso	cendre
nya	fourreau, mère
nyoŋo	maman
nyuma	laver
nyuna	se laver
nzorfu	argent (métal)

η

ηa	manger
ηaarey	mendier
ηaari	nourriture
ηcan, ceη	rat
ηkooro	grenouille

O

oroŋ	vous (vouvoiement)
------	--------------------

P

pita-pita	affrontement, bataille
-----------	------------------------

S

saaji	s'occuper de qqch.
saata	coiffer, natter, brosser, brosse
saatigi/o	peigne, brosse
saba, sawa	être égal, équivalent, être d'accord, se mettre d'accord
sabgu	pioche
sana	aiguille
sanni	parole
saņey	filet
sappe	engager, s'engager à..., aux côté de...
saragarey	offrande
sargarey	aumône pieuse
saru	sauter
sarusi	administration
sasseiya,cerow	oiseau
sawa, waafaku	se mettre d'accord
sawani	afranchi
sawci	formule magique
	incantation
saweytas	autonomie
se	cause (à cause de...)
	pour (attribution et cause « pour moi »)
seewu	deuil
seew-izo	personne en deuil
selen	parler
seseri	fil de fer, chaîne
seseri, sorkiri	chaînes
sete	commercer par caravane
setti	crédit (vente ou achat à crédit)
sey	disperser
	semmer à la volée
	verser
seysey	se disperser
seytan	diable, démon
sicro	sucre
siini	bleu
	indigo
siirendi	tordre, incliner
siiri	tordu
sinji	ficher en terre, fonder
sintin	commencer, commencement
	début
sirku	offrande à un génie
sirrance	marabout faiseur de charmes
sohance, farye, gunu, kottekoyni	magicien
soho	maintenant, il a un instant
sokola	cuiller
soku	cuire le mil en grains
sonti	tailler
sooga	fiancé
soogo	décantier en passant dans un linge (filtrer)
	fondre un métal

sooso	défibrer un tissu
soote	flageller
sorku	accrocher, suspendre
soroho	gloire, honneur
sorro	trait, ligne
sosobu	mil pilé et séparé du son, trempé dans l'eau deuxième pilage du mil
suba	demain
subu	fouillage, herbe, paille
sulba, sana	aiguille
summu	baiser, embrasser
summu	embrasser, baiser
sundu	absorber, infiltrer, s'infiltrer couler priser du tabac
sunsum	sucer
suŋey	suer
suro	grenier
suti	ruer
suuri	patienter, patience

T

ta	coudre
taaba	goûter
taabandi	fatiguer, opprimer
taabi	se fatiguer, être fatigué
taabandi	opprimer
taabiri	pliure, ride
taabu	plier
taafa	pagne
taaji	poinçon, alêne
taama	piétiner
taamo	chaussure
taamu	sandales
taatagey	autruche
tafari, teferi, gata	entrave
taka	créer
takaba	épée
takiri	créature
takkow	créateur
talaka	roturier
talfi	confier
talki	être misérable
tamaha	croire que... espérer que...
tamma	pièce de 100 francs
tanda	hangar (auvent)
tangam, yenje	se battre
tangami, wanġu	bataille
tantabal	tourterelle
taña	front

tarey	dehors
tasa	foie
teeney	palmier dattier
tego, eheno	millet
teji	nouveau, neuf
teke	bloquer
telensi	glisser
tengero	natte (tapis)
tetere	natter les cheveux
teyni	datte
tibi	s'enfoncer, s'embourber
tibi	prendre une poignée de qqch
timme	achever, parfait
timso	mouton de la tabasky
tio	thé
tira	gris-gris
tira	livre
tira	lettre, papier écrit
tira	papier
tiraw kar	jurer sur le coran
tisow	éternuer
to	arriver à..., atteindre, plein
to, tonton	augmenter
tobey, taabu, bontabey	turban
toltole	dindon
tondi	montagne, pierre
tongo	carquois
tonton	prolonger
tontoni	réserve, supplément
torka	charrette
tubal	tambour de guerre
tufa	cracher
tugu	cache
turante	réfractaire, celui qui refuse
ture, wenje	refuser, se dérober
turo	arbre
tuubi	demander pardon
tuubi, yadda	se rendre, se soumettre
tuuri, sefarma	médicament, remède
tyow	lanière

U

ura	or (métal)
-----	------------

W

waali	saint
waasu	écarter quelque chose, mettre à part
waasu, zarga	bouillir
waasuwaasu	bouillonner
waati	époque, moment, temps
	instant

wa-han (= 'boire du lait')	faire alliance
wangaari	guerrier
wanzam	barbier
waŋgu	armée, bataille, guerre
was	suffire
a was	ça suffit
wey	femelle
weyboro	femme
	sœur (pour son frère)
weyna	soleil
wi	couper l'herbe
	éteindre
	récolter le mil
	tuer, assassiner
windi	cour, errer, tourner autour de qqch, foyer
	récolter le fonio
windiwindi	se promener, vagabonder
wo	ceci, celui-ci, ce, cette
woda	ceci-même
wodin	cela, celui-là (dont on vient de parler)
wodin bande	après, ensuite
wow	injurier

Y

yadda	accepter, se soumettre
yenje	disputer (se disputer), se battre
yerda	accepter, consentir
yew	hôte, étranger
yio	dent
youa, yo	chameau, dromadaire
yow	étranger

Z

zaama	couteau
zaara	tissu, toile
zaari	journée
	victoire
zaariŋey	partir à midi
zaariŋo	midi
zakka	dîme
zamana	dispute
zamba	duper
zamba	tricher, rouler qqn
zamba	tromper, duper
zamma	dès que, peu après...
	puisque, parce que, car
zaŋey, (a go ku zaŋey)	malade, (il est malade)
zaŋka	enfant, bébé
zarga	bouillir de colère
ze	jurer, prêter serment
zeben, fersi	distribuer

zebu	baisser un prix
	retirer un peu d'eau d'un canari
zeemu	forgeron
zeen, azen	vieux
zeeney	vieillesse
zeeri	renverser, terrasser
zefe	frapper avec un coupe-coupe ou un sabre
	piocher
zifa	cultiver à la pioche
zebu	écorcher, raboter
zekeri	fesse
zemna	séparer
zenti	conter
ziba	poche
zigi	montée, côte, monter une pente
ziibi	impur, sale, ordure
ziibi	règles (menstruation)
ziibi	sale, saleté
ziiri	frotter, limer
zimma, zimmow	prêtre du culte des holey
zingi	secouer, taper
zinziŋ	ronger
zog	écorcher
zokom	becqueter, mordre en arrachant
zongo	quartier
zoŋkey	rester à l'écart
zooru	défricher
zooru, kortu	déchirer
zuku	cuisiner quelqu'un pour le faire parler
	haleter
	pistonner
zukzuku	fouiller un avec un bâton
zumbu	camper
	descendre, débarquer, se désenfler
	hébergé (être hébergé)
	se percher (oiseau)
zuŋulu	grouper
zurandi	razzier
zuru	courir, s'enfuir
	s'échapper